



Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1980: 96

Nr 96

**Skriftväxling med Finland om en bro över Muonio älv vid
Kolari och Pajala.**

Helsingfors den 11 november 1980

a

Sveriges ambassadör i Helsingfors till statssekreteraren vid Finlands ministerium för utrikesärendena.

Helsingfors den 11 november 1980

Herr Statssekreterare,

Under hänvisning till de förhandlingar som förts mellan Väg- och vattenbyggnadsverket i Finland – här nedan kallat Väg- och vattenbyggnadsverket – och Statens vägverk i Sverige – här nedan kallat Statens vägverk, angående anläggning och drift av en bro över Muonio älv vid Kolari, har jag härmed äran föreslå, att mellan Finland och Sverige skulle ingås en överenskommelse om anläggning och drift av en bro över Muonio älv vid Kolari i Kolari kommun (Finland) och Pajala kommun (Sverige) enligt följande:

”Artikel 1

Statens vägverk anlägger bron huvudsakligen i enlighet med en till detta avtal fogad förslagsritning nr BD 1579:1, vilken upprättats av Statens vägverk och daterats i Stockholm den 5 mars 1979 och godkänts av Väg- och vattenbyggnadsverket den 25 april 1979.

Vid anläggande av bron utnyttjas arbetskraft, maskiner och material från vardera landet.

Bron skall utföras på entreprenad genom Statens vägverks försorg, som även upprättat erforderliga handlingar för anbudsinfordran i samråd med Väg- och vattenbyggnadsverket och som begär in offerter förutom från svenska entreprenörer även från de finska firmor som uppgivits av Väg- och vattenbyggnadsverket. Statens vägverk fattar i samråd med Väg- och vattenbyggnadsverket beslut om detaljerna för byggnadsarbetet och om valet av entreprenör.

Beträffande brons tull- och skattefrihet tillämpas det i Helsingfors den 29 januari 1968 ingångna avtalet mellan Finland och Sverige om viss tull- och skattefrihet vid byggandet av gränsbroar m. m. Anmälningar och utredningar angående import och export skall den som utvalts till entreprenör lämna till tullmyndigheterna.

Artikel 2

Vardera staten erlägger hälften av verkliga totalkostnaderna för bron däri inbegripet eventuella kostnader för anordningar för flottning och erosionsskydd. Finska staten erlägger sin andel till svenska staten under åren 1981 och 1982 i poster som avtalats mellan Statens vägverk och Väg- och vattenbyggnadsverket.

Artikel 3

Vardera staten utför på sitt eget område på egen bekostnad de vägarbeten som ansluter sig till broanläggningsarbetet, däri inbegripet brokoner samt erforderliga andra arbeten.

Artikel 4

Sedan bron blivit färdig och innan den upplåtes för trafik verkställer av vardera statens vägmyndigheter bemyndigade personer gemensam syn. I detta syfte utser vardera statens vägmyndigheter två företrädare i en nämnd som inom sig väljer ordförande. Över slutsyn skall uppgöras protokoll, som undertecknas av samtliga företrädare i sagda nämnd. Möjliga bristfälligheter eller fel i arbetets utförande skall avhjälpas genom Statens vägverks försorg.

Artikel 5

Räknat från slutsynen åligger brons fortsatta underhåll Statens vägverk. För detta erlägger finska staten, sedan bron efter slutsynen blivit godkänd och emottagen, till svenska staten en ersättning i ett för allt utgörande 10% av Finlands andel av brons verkliga anläggningskostnad. De i artikel 3 omnämnda vägarna och andra anläggningarna underhåller vardera staten på sitt område.

Om eventuell breddning eller ombyggnad av bron avtalas mellan staterna särskilt.

Det för broprojektets genomförande erforderliga vattenrättsliga förfarandet samt ordnandet av nyttjanderätten till det för bron och vägen erforderliga området, sker i enlighet med vederbörande lands lagstiftning.

Artikel 6

Skador och olägenheter, som bron och broarbetet möjligen åsamkar vattendraget eller strandägarna ersättes av den stat på vars område skadan eller olägenheten vållats, enligt denna stats lagstiftning.

Artikel 7

Den i artikel 4 nämnda gemensamma slutsynenämnden skall fatta beslut om den tidpunkt, då bron kan överlåtas för allmän trafik och även anteckna detta i det protokoll, som skall upprättas över slutsynen.

Från och med den tidpunkt då Kolari bro överlåtes för trafik, upphör giltigheten av den i Stockholm den 20 mars 1969 mellan Finland och Sverige ingångna överenskommelsen om anordnande av färjförbindelse över Muonio älv vid Kolari till de delar som berör färjan i Kolari, vars trafik omedelbart upphör och från vilken färjplats vardera staten bortför de inventarier, som tillhör vederbörande."

Såvida detta förslag kan godkännas från finsk sida, har jag ytterligare äran föreslå, att denna skrivelse och Ert svar därpå skall utgöra en mellan de båda regeringarna träffad överenskommelse i ämnet.

Mottag, Herr Statssekreterare, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

Kaj Sundberg

b

Statssekreteraren vid Finlands ministerium för utrikesärendena till Sveriges ambassadör i Helsingfors.

Helsingfors den 11 november 1980

Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse denna dag av följande lydelse:

''Under hänvisning till de förhandlingar — — — överenskommelse i ämnet''.

Till svar härpå har jag äran meddela att Finlands regering å sin sida godkänt detta förslag och att Eder skrivelse och detta svar skall utgöra en mellan de båda regeringarna träffad överenskommelse i ämnet.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min mest utmärkta högaktning.

Matti Tuovinen

